



VER: V1.0
26.06.2013



ABB Welcome M

M2302

- EN
- FR
- IT
- FI
- SK
- NO
- ES
- PT
- CZ
- SK
- RU

- EN Gateway
- FR Passerelle
- IT Gateway
- FI Gateway
- SE Inkörsport
- NO
- ES Conmutador
- PT Porta de comunicação
- CZ Gateway
- SK Gateway
- RU Шлюз



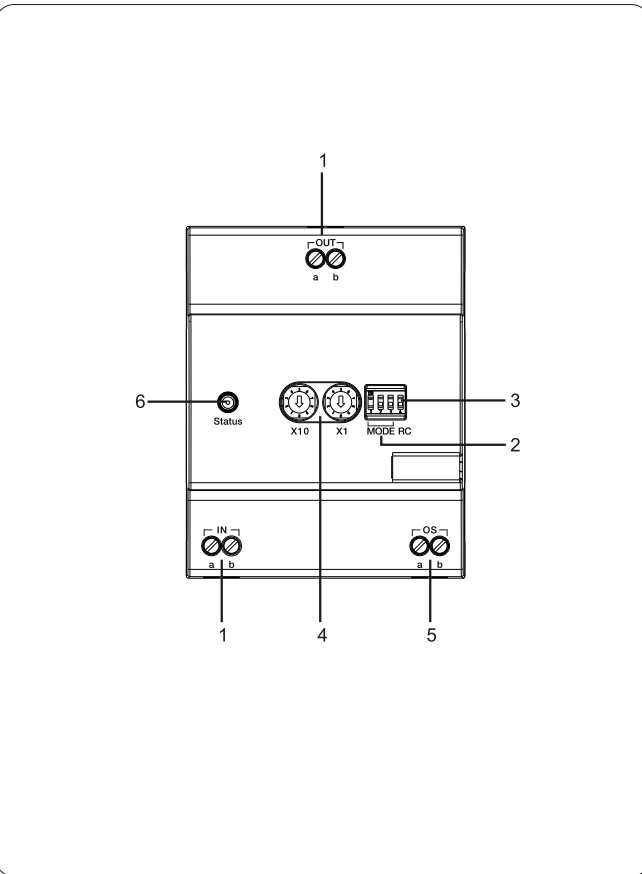
- Gateway offers high level of flexibility during installation in any working scenario and 5 different working modes are available. It can manage building system or apartment system with loop line connection. Meanwhile it provides the amplification of video signal inside each riser and extension of distance for another 200 meters.
- Detailed user manual is available via the link in chapter "Service" or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required).
- La passerelle offre 5 modes de fonctionnement différents et un haut niveau de flexibilité. Grâce à son système de raccordement par boucles, elle peut gérer aussi bien les bâtiments tertiaires que résidentiels. Elle amplifie également le signal pour alimenter des systèmes jusqu'à 200 mètres.
- Une notice d'utilisation est disponible via le lien dans le chapitre "Service" ou en scannant le QR code (avec un appareil équipé d'un logiciel adapté).
- Il dispositivo gateway può essere utilizzato in 5 differenti modalità all'interno del sistema. Può essere utilizzato come identificatore di edificio o come interfaccia di piano o di appartamento. Inoltre può essere utilizzato come amplificatore di linea o per estendere il numero di dispositivi gestibili in una montante.
- Il manuale utente dettagliato è disponibile sul sito nel capitolo "Service" o utilizzando il QR code (necessario software per la lettura)
- Gateway tarjoaa joustavuutta asennuksen suunnittelun. 5 erilaisia toimintatilaa. Laitteella voidaan yhdistää kokonainen rakennus tai yksittäisen asunnon sisäverkko. Toimii myös videosignaalin vahvistimena ja lisää verkon maksimipituutta 200 metrilä.
- Yksityiskohtainen käyttöohje saatavilla skannaamalla oheinen QR-koodi sitä tukevilla laitteilla.
- A porta de comunicação oferece alto nível de flexibilidade durante a instalação em qualquer cenário de trabalho e 5 diferentes modos de trabalho estão disponíveis. Ele pode gerenciar o sistema de edifício ou sistema de apartamento com conexão de linha de bucle. Enquanto, isso fornece a amplificação do sinal de vídeo no interior de cada edifício e extensão de distância de 200 metros.
- Manual do usuário detalhado está disponível através de um link no capítulo "Serviço" ou pela leitura dos códigos QR (dispositivo com software correspondente é necessário).
- Gateway nabízí široké možnosti při různých typech instalace pomocí 5 různých provozních režimů. Může podporovat skupinu budov nebo bytový dům, může také pracovat jako zesilovač signálu a prodloužit kabeláž o úsek 200 metrů.
- Podrobné uživatelské informace získáte na adrese uvedené v kapitole „Servis“ nebo naskenováním QR kódu (je vyžadováno zařízení s příslušným softwarem).
- Gateway ponúka široké možnosti pri rôznych typoch inštalácií pomocou 5 rôznych prevádzkových režimov. Môže podporovať skupinu budov alebo bytový dom, môže taktiež pracovať ako zosilňovač signálu a predĺžiť kabeľ až o 200 metrov.
- Podrobné informácie získate prostredníctvom prepojenia v kapitole „Servis“ alebo načítaním QR kódov (na to je potrebný prístroj s príslušným softvérom).
- Шлюз предлагает высокий уровень гибкости во время установки при любом варианте работы, доступно 5 различных режимов работы. Он может управлять системой в здании или квартире с кольцевым соединением. При этом он обеспечивает усиление видео сигнала внутри каждого подъема и увеличение дистанции на дополнительные 200 метров.
- Подробное руководство пользователя доступно по ссылке в разделе «Услуги» или путем сканирования QR-кодов (требуется устройство с соответствующим программным обеспечением).

-25 °C - +55 °C	-13 °F - 131 °F
IP 20	
2 x 0,6 mm ² - 2 x 1 mm ²	2 x 0,6 MM ² - 2 x 1 MM ²
2 x 0,6 mm ² - 2 x 0,75 mm ²	2 x 0,6 mm ² - 2 x 0,75 mm ²
20-30V DC	20-30B DC

-25 °C - +55 °C	
IP 20	
2 x 0,6 mm ² - 2 x 1 mm ²	
2 x 0,6 mm ² - 2 x 0,75 mm ²	
20-30V DC	

EN	Technical data	FR	Données techniques	IT	Dati tecnici	FI	Tekniset tiedot	SE	Teknisk information	NO
	Operating temperature		Température de fonctionnement		Temperatura d'esercizio		Käyttölämpötila		Omgivningstemperatur i drif	
	Protection		Indice de protection		Grado di protezione		Suojaus		Skyddsklass	
	Single-wire clamps		Bornes monofilaires		Morsetti per cavo 2x1 standard		Yksijohdin		Plint 230V	
	Fine-wire clamps		Bornes pour fil fin		Morsetti per cavo 2x1 fine		Monisäikeinen johdin		Plint klenspänning	
	Bus voltage		Tension du Bus		Tensione BUS		Väyäjännite		Busspänning	

ES	Datos técnicos	PT	Dados técnicos	CZ	Technické údaje	SK	Technické parametre	RU	Технические характеристики
	Temperatura de trabajo		Temperatura de funcionamento		Provozní teplota		Prevádzková teplota		Рабочая температура
	Protección		Proteção		Stupeň krytí		Krytie		Степень защиты
	Pinzas de un solo cable		Braçadeiras do único-fio		Svorky pro tuhý vodič		Svorky pre tuhý vodič		Клемные соединители
	Pinzas de alambre fino		Braçadeiras de fio fino		Svorky pro sianěný vodič		Svorky pre lankový vodič		Клемные соединители
	Voltaje de embarrado		Tensão do barramento		Napětí sběrnice		Napätie zbernice		Напряжение шины



EN	Setting	FR	Paramètres	IT	Impostazioni	FI	Asetukset	SE	Installationer	NO
1	Bus in/out	1	Entrée/sortie du bus	1	Bus in/out	1	Väylä sisään/ulos	1	Bus in/ut	
2	Operating mode setting. Details see chapter 'Operating modes'	2	Réglage du mode de fonctionnement. Voir le chapitre "Modes de fonctionnement".	2	Impostazione modalità. Per dettagli vedi capitolo "modalità operative".	2	Käyttöasetukset. Yksityiskohtaiset ohjeet kappaleessa "Käyttötavat". Details see chapter "Operating modes"	2	Driftläge inställning. Detaljer finns i kapitlet "Driftsätt"	
3	Terminal resistor ON / OFF. In video installations or mixed audio and video installations, the switch must be set as 'RC on' on the last device of the line.	3	Résistance terminale ON/OFF. Dans le cas d'installations vidéo, ou d'installations mixtes audio et vidéo, l'interrupteur doit être en position "RC on" sur l'appareil en bout de ligne.	3	Resistenza terminale ON/OFF. Nelle installazioni video o miste audio/video lo switch deve essere impostato su ON sull'ultimo dispositivo della linea.	3	Päättevastus ON / OFF. Videotasennuksissa ja audio- ja videotasennusten yhdistelmissä aina jokaisen haaran viimeisen laitteen päättevastuksen tulee olla kytkettyä päälle (=RC=ON).	3	Terminal resistor PA / AV. I videoinstallationer eller blandade ljud och videoinstallationer, måste brytaren ställas in som "RC på" den sista enheten av linjen.	
4	Rotary switches for addressing (00-99).	4	Potentiomètre pour l'adressage (00-99).	4	Switch per indirizzamento (00-99).	4	Osoitteiden asettamisen kääntökytkin(00-99).	4	Roterande brytare för adressering (00-99).	
5	Connection of outdoor station. Or connection of bus in, while in "line amplifier" mode.	5	Connexion de la platine extérieure. Connexion du bus en mode "amplificateur de ligne".	5	Connessione posto esterno. Connessione del bus (solo in modalità amplificatore).	5	Ulkoyksikön ruuviliittimet. Tai väylä sisään kun käytetään linjavahvistimena.	5	Connection utomhus station. Eller anslutning av buss i, medan i "line-förstärkare"-läge.	
6	Operating status notification LED	6	LED indiquant l'état de fonctionnement.	6	LED di notifica di stato.	6	LED-tilailmaisain.	6	Operating status anmälan LED.	

ES	Ajuste	PT	Configuração	CZ	Nastavení	SK	Nastavenie	RU	Настройка
1	Entrada / salida de embarrado	1	Barramento de entrada e saída	1	Svorky sběrnice	1	Svorky zbernice	1	Шина вход/выход
2	Ajuste de modo de operación. Vea las detalles del capítulo "modo de operación".	2	Configuração do modo de funcionamento. Consulte o capítulo "modos operacionais" para obter detalhes	2	Přepínač nastavení provozního režimu.	2	Prepínač nastavenia prevádzkového režimu	2	Установка рабочего режима Подробную информацию см. в разделе «Режимы работы»
3	Resistencia Terminal ON / OFF. En el proceso de instalación visible o instalación mixta de vídeo y audio, el interruptor el último dispositivo de la línea debe estar configurado como "RC on".	3	Resistor de terminação LIGADO/DESIGADO. Em instalações de vídeo ou instalações mistas de áudio e vídeo, o interruptor deve ser configurado como 'RC ligado' no último dispositivo da linha.	3	Přepínač zakončovacího odporu (ON / OFF). Ve video instalacích nebo kombinovaných instalacích musí být v poloze 'ON' na posledním přístroji na sběrnici, jinak je v poloze 'OFF'.	3	Prepínač zakončovacieho odporu (ON/OFF). Vo video inštaláciách alebo kombinovaných inštaláciách musí byť v polohe "ON" na poslednom prístroji zbernice, inak je v polohe "OFF".	3	Клемный резистор ВКЛ / ВЫКЛ. В видео системе или смешанной аудио и видео, переключатель должен быть установлен как «RC on» на последнем устройстве в линии.
4	Dirección de configuración de perilla (00-99).	4	Interruptores rotativos para endereçamento (00-99).	4	Otočný přepínač pro nastavení adresy (00-99)	4	Otočný prepínač pre nastavenie adresy (00-99)	4	Поворотные переключатели для адресации (00-99).
5	Conectar con la estación exterior, o conectar con la entrada de embarrado en modo de "ampliación de línea".	5	Ligação da estação externa. Ou ligação de barramento, enquanto no mode de "amplificador de linha".	5	Svorky pro připojení tlačítkového tabla nebo vstupní svorka "IN" v režimu linkového zesilovače.	5	Svorky pre pripojenie tlačidlového tabla alebo vstupná svorka "IN" v režime linkového zosilňovača	5	Подключение станции вызова: или подключение шины в режиме «линейный усилитель»
6	LED indicadora de estado de operación	6	LED de notificação de estado de funcionamento	6	Stavová LED dioda	6	Stavová LED dióda	6	Светодиод уведомления о состоянии работы

Service

QR code

EN	Operating modes	FR	Modes de fonctionnement	IT	Modalità operative	FI	Käyttötavat	SE	Driftläge	NO	
1->OFF, 2->OFF, 3->OFF: Building gateway	Enable one building as an independent sub-system(outdoor station/guard unit can be connected), support up to 60 such systems within the whole system.	1->OFF, 2->OFF, 3->ON: Passerelle de bâtiment	Permet de gérer un bâtiment comme un sous-système indépendant (la platine extérieure et l'interface gardien peuvent être raccordés), et de prendre en charge jusqu'à 60 systèmes de réception. L'adresse de la passerelle doit correspondre à celle de la colonne montante.	1->OFF, 2->OFF, 3->ON: Gateway mod. Edificio	Identifica ogni edificio come un sottosistema indipendente (Può essere aggiunto posto esterno/centralino portineria), è possibile gestire fino a 60 edifici secondari. L'indirizzo del gateway rappresenta il numero di edificio (1- 60)	1->OFF, 2->OFF, 3->OFF: Rakennuksen linjajhdistin.	Mahdollistaa yhden rakennuksen toimimisen omana alajärjestelmänä (Ulko- ja keskusyksikkö voidaan kytkeä). 60 alajärjestelmää voi olla koko järjestelmässä. Linjajhdistimen osoite sama kuin porraskäytävän numero.	1->OFF, 2->OFF, 3->OFF: Byggnads porten	Aktiverar en byggnad som ett oberoende delsystem (utomhus station / övervaknings-enheten kan anslutas), stöder upp till 60 sådana system inom hela systemet.		
1->OFF,2->OFF, 3->ON: Floor gateway	Enable multi-apartments as an independent sub-system(another outdoor station can be connected, for example in front of the door of floor with multi-apartments).	1->OFF,2->OFF, 3->ON: Passerelle d'étage	Permet de gérer plusieurs appartements comme un sous-système indépendant (une autre platine extérieure, par exemple, peut être connectée à l'entrée de l'étage). L'adresse de la passerelle doit être égale à l'adresse la plus petite du sous-système.	1->OFF,2->OFF, 3->ON: Gateway mod. Piano	Identifica ogni piano come un sottosistema indipendente (Può essere aggiunto posto esterno)	1->OFF,2->OFF, 3->ON: Kerroksen linjajhdistin.	Mahdollistaa alueen toimimisen omana alajärjestelmänä (lisäulkoyksikkö mahdollinen).	1->OFF,2->OFF, 3->ON: Golv porten	Aktiverar multi-lägenheter som ett oberoende delsystem (annan utomhus station kan anslutas, till exempel framför dörren på golvet med flera lägenheter).		
1->OFF,2-ON, 3->OFF: Apartment gateway	Enable one apartment as an independent sub-system(2nd confirmed outdoor station can be connected), support up to 99 such systems within the whole system.	1->OFF,2-ON, 3->OFF: Passerelle d'appartement	Permet de gérer un appartement indépendemment (une seconde platine extérieure peut être branchée à l'entrée), et peut prendre en charge jusqu'à 99 systèmes de réception.	1->OFF,2-ON, 3->OFF: Gateway mod. Appartamento	Identifica ogni appartamento come un sottosistema indipendente (può essere aggiunto un posto esterno da 1 chiamata), Può gestire fino a 99 sotto sistemi indipendenti.	1->OFF,2-ON, 3->OFF: Asunnon linjajhdistin.	Mahdollistaa yhden asunnon oman alajärjestelmän (toinen ulkoyksikkö mahdollinen). Yhdessä järjestelmässä voi olla 99 alajärjestelmää.	1->OFF,2-ON, 3->OFF: Lägenhets porten	Aktiverar en lägenhet som ett oberoende delsystem (Den andra bekräftade utomhus stationen kan anslutas), stöd för upp till 99 sådana system inom hela systemet.		
1->ON, 2->OFF, 3->OFF: Apartment gateway	Enable one apartment as an independent sub-system(2nd confirmed outdoor station can be connected), support up to 99 such systems within the whole system.	1->OFF,2-ON, 3->OFF: Passerelle d'appartement	Permet de gérer un appartement indépendemment (une seconde platine extérieure peut être branchée à l'entrée), et peut prendre en charge jusqu'à 99 systèmes de réception.	1->OFF,2-ON, 3->OFF: Gateway mod. Alimentazione supplementare.	Permette di aggiungere un alimentatore come alimentazione ausiliaria per il sistema.	1->ON, 2->OFF, 3->OFF: Linjajvalvistin.	Syöttää lisää virtaa järjestelmään keskusyksikön apuna.	1->OFF,2-ON, 3->OFF: Lägenhetsnummert.	Gateway-adressen lika med lägenhetsnummert.		
1->OFF,2->ON, 3->ON: Additional power supply mode	Enable to provide additional power source for system with a system controller	1->OFF,2->ON, 3->ON: Alimentation additionnelle	Permet de fournir une source d'alimentation supplémentaire pour les installations avec une unité centrale.	1->ON, 2->OFF, 3->OFF: Alimentazione supplementare.	Permette di aggiungere un alimentatore come alimentazione ausiliaria per il sistema.	1->ON, 2->OFF, 3->OFF: Linjajvalvistin.	Vahvistaa videosignaalia ja lisää suurinta toimintaetäisyyttä 200 metrillä käytettäessä suositeltuja kytkentäkaapeleita.	1->OFF,2->ON, 3->ON: Extra matningsfunktion	Aktiveras för att ge extra strömkälla till systemet med en system controller.		
1->ON, 2->OFF, 3->OFF: Line amplifier	Strengthen the video signal and extend transmission distance by 200 meters (using recommended cable)..	1->ON, 2->OFF, 3->OFF: Amplificateur de ligne	Renforce le signal vidéo et ralonge de 200 mètres la distance de transmission (utilisez les câbles recommandés).	1->ON, 2->OFF, 3->OFF: Gateway mod. Amplificatore di linea	Amplifica il segnale ed estende la distanza di tratta di 200 metri (utilizzando il cavo consigliato).	1->ON, 2->OFF, 3->OFF: Linjajvalvistin.		1->ON, 2->OFF, 3->OFF: Linje förstärkare	Förstärker videosignalen och utvidgar överföringen vid avstånd på 200 meter (med rekommenderad kabel).		

ES	Modo de operación	PT	Modos de operação	CZ	Provozní režimy	SK	Prevádzkové režimy	RU	Рабочие режимы		
1 -> OFF, 2 -> OFF, 3 -> OFF: Conmutador de edificio	Habilitar un edificio como un subsistema independiente (estación exterior / unidad de protección se pueden conectar), soporta hasta 60 dichos sistemas en el conjunto del sistema.	1->DESLIGADO, 2->DESLIGADO, 3->DESLIGADO:Porta de comunicação do edifício	Possibilitar o uso de um edifício como um sub-sistema independente (estação ao ar livre, unidade da guarda podem ser conectadas), o sistema completo suporta até 60 tais sub-sistemas.O endereço de porta de comunicação é igual ao número de edifício	1->OFF, 2->OFF, 3->OFF: Gateway budovy	Budova pracuje jako samostatný podsystém (mohou být připojena tlač. tabla i systémový videotelefon), až 60 těchto podsystémů může být v jednom celku.	1->OFF,2->OFF, 3->OFF: Gateway budovy	Budova pracuje ako samostatný podsystém (môžu byť pripojené tlačidlové tablá aj systémový videotelefón), až 60 týchto podsystémov môže byť v jednom celku.	1->ВЫКЛ, 2->ВЫКЛ, 3->ВЫКЛ: Шлюз здания	Позволяет подключить одно здание как независимую подсистему (можно подключить станцию вызова/охраны), поддержка до 60 таких систем внутри единой системы.		
1->OFF, 2 -> OFF, 3 -> ON: Conmutador de piso	Habilitar múltiples apartamentos como un subsistema independiente (otra estación exterior se puede conectar, por ejemplo, frente a la puerta del piso con múltiples apartamentos).	1->DESLIGADO, 2->DESLIGADO, 3->DESLIGADO: Porta de comunicação de piso	Possibilitar o uso de multi-apartamentos como um sub-sistema independente (outra estação ao ar livre pode ser conectada, por exemplo em frente da porta do piso com multi-apartamentos).	1->OFF,2->OFF, 3->ON: Patrová gateway	Adresa Gatewaye je shodná s číslom podsystému (stoupacieho vedení).	1->OFF,2->OFF, 3->ON: Patrová gateway	Skupina bytov, napr. na poschodí je zapojený ako nezávislý podsystém, do ktorého môžu byť zapojené ďalšie tlačidlové tablá.	1->ВЫКЛ,2->ВЫКЛ, 3->ВКЛ: Шлюз этажа	Позволяет подключить несколько квартир как независимую под-систему (можно подключить другую станцию вызова, например, перед дверью этажа с несколькими квартирами).		
1->OFF, 2 -> ON, 3 -> ON: Modo de fuente de alimentación adicional	Habilitar para proporcionar fuente de energia adicional para el sistema con un controlador de sistema.	1->DESLIGADO, 2->LIGADO, 3->DESLIGADO: Porta de comunicação de apartamento	Possibilitar o uso de multi-apartamentos como um sub-sistema independente (outra estação ao ar livre pode ser conectada, por exemplo em frente da porta do piso com multi-apartamentos).	1->OFF,2-ON, 3->OFF: Bytová gateway	Adresa Gatewaye se rovná adrese vnútřní stanice zapojené do podsystému.	1->OFF,2-ON, 3->OFF: Bytová gateway	Jedna bytová jednotka pracuje ako nezávislý podsystém (môže byť pripojeno druhé tlač. tablo), až 99 týchto podsystémov môže byť v jednej inštalácii.	1->ВЫКЛ,2->ВКЛ, 3->ВЫКЛ: Шлюз квартиры	Позволяет подключить одну квартиру как независимую подсистему (можно подключить 2-ю подтвержденную станцию вызова), поддержка до 99 таких систем внутри единой системы.		
1 -> ON, 2 -> OFF, 3 -> OFF: Amplificador de linea	Fortalecer la señal de vídeo y ampliar la distancia de transmisión de 200 metros (con cable recomendado).	1->DESLIGADO, 2->LIGADO, 3->LIGADO: O modo de fonte de alimentação adicional	Possibilitar o uso de apartamento como um sub-sistema independente (A segunda estação confirmada externa), o sistema completo suporta até 99 tais sub-sistemas.	1->ON, 2->OFF, 3->OFF: Linkový zesilovač	Adresa Gatewaye se rovná adrese bytovej jednotky.	1->ON, 2->OFF, 3->OFF: Linkový zesilovač	Skupina bytov, napr. na poschodí je zapojený ako nezávislý podsystém, do ktorého môžu byť zapojené ďalšie tlačidlové tablá.	1->ВКЛ, 2->ВЫКЛ, 3->ВЫКЛ: Линейный усилитель	Усиление видео сигнала и увеличение расстояния передачи до 200 метров (с использованием рекомендуемого кабеля).		